2025
2
ポルトガル語版

INFORMATIVO DA PREFEITURA
KOUHOU NAGAHAMA

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Hisho Kouhoka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

所得税・市県民税の申告書は、
早めの提出をお願いします
申告受付期間 2/17～3/17

Entregue o Quanto Antes a Declaração de Imposto de Renda e de Rendimentos Para o Imposto Municipal e Provincial
Período de Recepção das Declarações 17/fev (seg) a 17/mar (seg)

Atenção: A partir deste ano fiscal, é necessário reserva antecipada para atendimento nos postos de declaração da prefeitura.

Estaremos realizando a recepção das declarações de Imposto de Renda e de rendimentos para o Imposto Municipal e Provincial referente a 2024 (1/jan ~31/dez), das pessoas com endereço registrado em Nagahama na data base de 1º de janeiro de 2025. Aqueles que necessitam realizar a declaração devem realizá-la dentro do prazo.

Atendimento para declaração nos postos de atendimento da prefeitura *Necessita de reserva antecipada

Horários de atendimento: período da manhã: 9h00 ~ 11h30 período da tarde: 13h00 ~ 15h30 42 pessoas por período

-Prefeitura de Nagahama (1º piso Tamokuteki Room): 17/fev (seg) ~ 17/mar (seg)
*Exceto aos sáb. dom. feriados e quarta-feira

-Hokubu Goudo Chousha (2º piso Dai 3 Kaigishitsu): 17/fev (seg) ~ 3/mar (seg)
*Exceto aos sáb. dom. feriados

Conferir sobre os outros postos de atendimento no website da prefeitura.

Início das reservas: 12 de fevereiro (qua) 9h00 ~

Modo de reservar: Reservar antecipadamente através de um dos meios mencionados abaixo:
*A despesa de comunicação é de encargo do usuário; ***Não haverá distribuição de senhas;**
*Não é possível fazer a reserva diretamente no balcão de atendimento da prefeitura;

< LINE >
Após registrar o LINE oficial da prefeitura de Nagahama como amigo, poderá realizar a reserva acessando o menu trâmites「手続き・調べもの」e depois reserva para declaração 「所得税・市県民税の申告予約」.

< Web >
É possível realizar a reserva através da internet.
Para reservar, é necessário possuir e-mail.

< Telefone com o Call Center > Navi dial TEL.: 0570-000-374 9h00 ~ 16h45 (exceto aos sábados, domingos e feriados)

Informações sobre cancelamento – alteração da reserva: Shinkoku Yoyaku Call Center TEL.: 0570-000-374

・Comparecer no posto de declaração até o início da recepção do horário reservado. Se chegar depois do horário reservado, não poderá ser atendido.
・O cancelamento da reserva realizada pelo LINE ou Web, pode ser realizada até o dia anterior. No caso de cancelamento no dia da reserva, favor avisar o call center (reservas pelo LINE, WEB ou telefone).
・Dependendo da situação de reservas, pode haver casos de antecipação / atraso na ordem de atendimento.

Quem necessita realizar:

A Declaração de Imposto de Renda

*Pessoa cuja principal renda é o salário e :
・Com renda extra superior a ¥200.000;
・Que recebeu remuneração de 2 empresas ou mais;
・Com renda salarial superior a ¥20.000.000;
・Que não realizou o ajuste de final de ano (por ter se desligado da empresa durante o ano, etc);
・Que realizou o ajuste, mas possui deduções a declarar (dedução por dependentes, despesas médicas, etc);
*Pessoa cuja principal renda é a aposentadoria (superior a ¥4.000.000), e com renda extra superior a ¥200.000 (renda salarial superior a ¥850.000);

A Declaração de Renda para Imposto Municipal e Provincial

*Pessoa que não teve rendimentos em 2024, ou possui somente rendimentos isentos de impostos (Pensão por invalidez, etc.) e:
・Que não foi declarado como dependente;
・Que é dependente de familiar que reside em outro município;
*Pessoa cuja renda principal é a aposentadoria (superior a ¥4.000.000) e com deduções a declarar ou com renda extra inferior a ¥200.000;
*Pessoa cuja principal renda é o salário e:
・Que possui renda extra inferior a ¥200.000.
・Que realizou o ajuste de final de ano, e além dessa possui renda extra (salário ou outra) inferior a ¥200.000.

※Se realizar a Declaração de Imposto de Renda, a Declaração de Renda para Imposto Municipal e Provincial é desnecessária.
※Mesmo sendo alvo da Declaração para Imposto Municipal, se deseja restituir o Imposto de Renda, necessita realizar a Declaração de Imposto de Renda.

(continua na página seguinte)

Aviso: Desde o referente ao ano Reiwa 5, a declaração para restituição de imposto de renda por acréscimo de dependentes residentes no exterior não são aceitas na prefeitura. Favor realizar o trâmite no Nagahama Zeimusho (Escritório da Receita Nacional).

Além dos documentos necessários citados abaixo, as pessoas que forem declarar dependentes no exterior, devem apresentar comprovantes das remessas (superior a 380.000 ienes) realizadas para o dependente (no nome destes) e cópia dos documentos que comprovem o parentesco e cópia da respectiva tradução em idioma japonês.

◆Documentos necessários

Documentos necessários para todos:

・Documento para conferência do My Number [My Number Card (cartão com foto)], Juuminhyou com My Number, etc;
・Documento de identidade: Zairyuu Card, carteira de motorista, etc. ※Declaração do ano anterior e documentos enviados pelo Zeimuka (Depto. de Impostos) ou Zeimusho (Receita Nacional), se tiver recebido;
・Documento no qual seja possível conferir o Riyousha Shikibetsu Bangou - número de identificação do usuário (no caso de Declaração de imposto de renda).

No caso de possuir renda salarial, aposentadoria:

Apresentar documentos que comprovem o rendimento: original do Gensen Choushuuhyou (comprovante de imposto de renda retido na fonte) da renda salarial - da aposentadoria, Kyuuyo Shiharai Shoumeisho (certificados de pagamento de salários), etc.

No caso de possuir renda imobiliária, agrônoma ou por empreendimentos:

Apresentar o [Shuushi Uchiwakesho – Folha de Balanço da Renda e Gastos] elaborada previamente (sem a folha pronta, não poderá ser atendido);

No caso de dedução por despesas médicas:

Anexar o [Iryouhi Koujo no Meisaisho – Folha com pormenores para a dedução por despesas médicas] elaborada previamente. (Há despesas que não são alvos como taxa de emissão de certificados, vacinação preventiva contra Influenza, diferença da taxa de quarto, etc.);

※As folhas do Shuushi Uchiwakesho e Iryouhi Koujo no Meisaisho estão à disposição nos websites do Kokuzeichou e da prefeitura, no Zeimusho, no Zeimuka da Prefeitura, Hokubu Goudo Chousha e subprefeituras.

No caso de dedução de seguros:

Anexar os certificados emitidos pela seguradora no qual seja possível verificar o valor pago (Seguro de vida, contra terremotos, Kokumin Kenkou Hoken, Kaigo Hoken, Kouki Koureisha Iryou Hoken, Kokumin Nenkin, etc.);

No caso de dedução (especial) por cônjuge:

Apresentar documento no qual seja possível verificar o rendimento do cônjuge (Gensen Choushuuhyou, etc.);

No caso de dedução por deficiência: Apresentar o Shougaisha Techou ou Ryouiku Techou;

No caso de dedução por doação:

Apresentar o Kyuufukin Juryou Shoumeisho (Ryoushuusho) – certificado de recebimento da doação em dinheiro (recibo);

No caso de restituição: caderneta bancária do declarante;

◆Caso corresponda a um dos casos abaixo, favor realizar a declaração no Zeimusho (Receita Nacional)

1.Pessoa com renda de negócios, agricultura, imóveis superior a 10 milhões de ienes ou que irá realizar o Aoiro Shinkoku;
2.Pessoa que irá aplicar a dedução especial pelo financiamento da casa;
3.Pessoa que irá declarar renda de doação de terrenos, títulos etc.;
4.Pessoa que irá declarar renda de dividendos de cotação de ações, transações futuras de mercadorias, de FX, de criptomoedas etc.;
5.Pessoa que irá declarar perdas de anos anteriores etc.;
6.Pessoa que irá declarar dedução por perdas e danos;
7.Aquele que irá realizar a declaração de uma pessoa que faleceu;
8. Pessoa que irá declarar anos anteriores (anteriores a Reiwa 5);
9.Pessoa que irá declarar dependentes no exterior;
10.Pessoas com obrigação de declarar imposto sobre o consumo;

Informações: Zeimusho TEL.: 0749-62-6144

３月税のお知らせ **AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE MARÇO**

10ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)
10ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)
9ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)
Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 31/mar /2025.

GUIA DE SAÚDE ほけんだより Nagahama-shi Hoken Center Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de inscrição dos exames de 1 ano e 8, 2 anos e 8 e 3 anos e 8 meses:
nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.
Itens necessários: Todas as idades: Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno infantil), questionário, toalha de banho
<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.
<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.
<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame (itens necessários)	Destina-se (aos nascidos em)		Locais – Datas de realização	
			Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime **(Há intérprete)**	**Takatsuki Bunshitsu** Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	novembro/2024	1 ~ 15	19 de março	25 de março (Recepção: 13h00 ~ 13h55)
	novembro/2024	16 ~ último dia do mês	21 de março	
10 meses	maio/2024	1 ~ 15	17 de março	25 de março (Recepção: 13h35 ~ 14h15)
	maio/2024	16 ~ último dia do mês	18 de março	
1 ano e 8 meses	julho/2023	1 ~ 15	12 de março	11 de março
	julho/2023	16 ~ último dia do mês	13 de março	
2 anos e 8 meses	julho/2022	1 ~ 15	4 de março	6 de março
	julho/2022	16 ~ último dia do mês	5 de março	
3 anos e 8 meses	julho/2021	1 ~ 15	7 de março	3 de março
	julho/2021	16 ~ último dia do mês	10 de março	

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.
*O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes) etc. ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).
*Solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.
*Pessoas com sintomas de gripe como febre etc. devem comparecer no próximo exame depois que tiverem se curado.
*Esteja à vontade para se orientar com antecedência, caso possua alguma preocupação sobre o exame pediátrico.

Kosodate Kobetsu Soudankai e Rinyuushoku no Ohanashi Time (necessário reserva antecipada)

Consulta individual sobre a criação de filhos e consulta sobre as papinhas
●É possível realizar orientação on-line. Mesmo nos casos de desejar realizar somente a medição de altura e peso, é necessário reserva antecipada. Favor conferir sobre o público-alvo, datas etc. na homepage da prefeitura (em japonês) ou por telefone com o Kenkou Suishinka.
●**Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time:**
Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

Homepage de Nagahama Kosodate Kobetsu Soudankai (em japonês)

長浜米原休日急患診療所

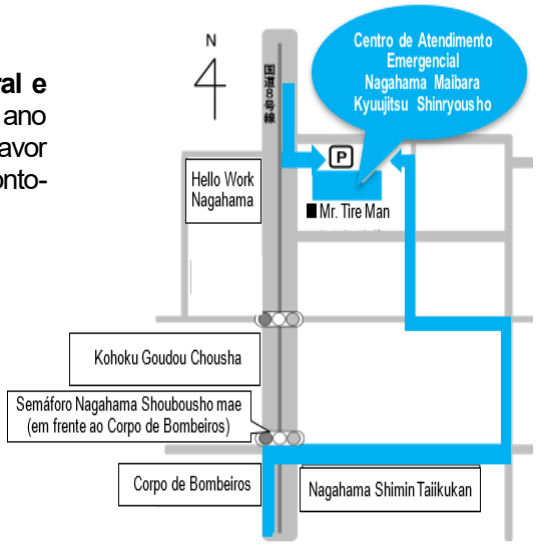
Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

FAVOR LIGAR OBRIGATORIAMENTE ANTES DE COMPARECER E USAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR.
***Não realizamos teste de influenza ou de COVID-19.**
TEL. (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: fevereiro: 2, 9, 11, 16, 23, 24
março: 2, 9, 16, 20, 23, 30

Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.
Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.
Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)
*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.
Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



予防接種の受け忘れはありませんか？

A Vacinação Preventiva Está em Dia?

De 1 a 7 de março é a Semana da Vacinação Preventiva Infantil. Prepare-se para o ingresso na creche, escola. Confira o Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil), a caderneta de vacinação de seu filho, com a homepage da prefeitura e verifique se não esqueceu de aplicar alguma das vacinas necessárias.

Tipos de vacinas: Contra contágio da Hib (haemophilus influenzae tipo B), pneumonia bacteriana infantil, Hepatite B, Pentavalente, Tetravalente, Dupla (Difteria-Tétano), Sarampo-Rubéola, Catapora, Encefalite Japonesa, BCG, Rotavírus e HPV (câncer de colo uterino).

※A idade alvo e a época da vacinação padrão diferem de acordo com cada tipo de vacina. Conferir no Sukoyaka Techou ou na homepage da prefeitura.

※Pessoas que tomaram a vacina Tetravalente – Hib, não necessitam aplicar a vacina pentavalente.

Custo: Gratuito (Quem não está na idade alvo deve arcar com o custo total da vacinação).

Itens necessários: Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil), Kenkou Hokensho (cartão do seguro de saúde), procuração (no caso do acompanhante não ser o responsável).

Modo de vacinação: Reservar com antecedência e diretamente com o médico da família ou instituição médica realizadora. ※No caso de vacinação em Nagahama ou Maibara, o questionário para a vacinação está disponível nas instituições médicas.

Homepage da prefeitura de Nagahama Vacinação Preventiva Infantil (em japonês)

Solicitamos principalmente a conferência das seguintes vacinas preventivas com prazo próximo

○**2ª etapa da vacinação contra Sarampo-Rubéola.**

Público-alvo: Criança no último ano da creche/jardim de infância (nascida entre 2/abril/2018 ~ 1/abril/2019).

Prazo para vacinação: 31 de março (seg) **Custo - itens necessários:** os mesmos citados acima.

Prorrogação do período de vacinação Catch up para vacina contra HPV *Há condições

*Vacinação Catch up é a oportunidade de vacinação aos que não puderam aplicá-la.

O período da vacinação Catch up previsto para finalizar em 31/mar/2025, será prorrogado até 31/mar/2026, somente para as pessoas elegíveis citadas abaixo. Durante o período, o público-alvo poderá aplicar a vacina gratuitamente.

Público-alvo: Entre as mulheres nascidas entre 2 de abril de 1997 e 1º de abril de 2009 [as elegíveis à vacinação catch up e as com idade equivalente ao 1º ano do Koukou no ano fiscal Reiwa 6 (2024)], aquelas que aplicaram 1 dose ou mais da vacina contra HPV no período de 1º de abril de 2022 e 31 de março de 2025.

・Total de 3 doses. Pode levar cerca de 6 meses até a finalização da vacinação.

・No caso de pessoas que não tomaram nenhuma dose, mas possuem interesse em se vacinar, devem tomar a 1ª dose antes de 31 de março de 2025.

Homepage de Nagahama Vacinação contra HPV (em japonês)

国民年金任意加入制度

Kokumin Nenkin Nin'i Kanyuu Seido - Sistema de Afiliação Complementar Opcional

Se até os 60 anos não tiver os 120 meses (10 anos), tempo mínimo de qualificação para receber a pensão básica por idade ou os 480 meses (40 anos) para receber o valor total da pensão, se corresponder aos requisitos a seguir e desejar, é possível se inscrever no sistema complementar opcional mesmo depois dos 60 anos.

Público-alvo: Pessoas que correspondem a todos os requisitos de ① ~ ④

① Pessoa entre 60 ~ 65 anos de idade e com endereço registrado no Japão. ※No caso de não possuir nacionalidade japonesa, excluem-se as pessoas com o visto estadia de Tokutei Katsudou - atividade específica [estadia médica, acompanhante de estadia médica] ou [estadia prolongada com objetivo de turismo - repouso, cônjuge acompanhante daquele em estadia prolongada];

② Pessoa que não recebe o pagamento antecipado da pensão básica por idade;

③ Pessoa cujo total de meses de contribuição da taxa da aposentadoria entre 20 e 60 anos de idade é inferior a 480 meses (40 anos);

④ Pessoa que não está inscrita no Kousei Nenkin (Sistema de pensão social), Kyousai Kumiai (Sistema de seguro mútuo) etc.;

Informações: Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkinka TEL.: 0749-23-1112

国際文化交流ハウスGEOに多言語絵本を設置しました

Disposição de Livros Ilustrados em Idiomas Estrangeiros no GEO

Com a colaboração da Biblioteca Pública de Shiga, dispusemos livros ilustrados em idiomas estrangeiros no GEO, com o intuito de proporcionar oportunidades para que o maior número possível de crianças possam ter fácil acesso a livros.

Há cerca de 100 livros ilustrados em idiomas estrangeiros como português, vietnamita etc. Desde livros que conhecerão pela primeira vez até os mais conhecidos, há uma grande variedade para que todos possam se divertir. Caso se interessar por algum livro, poderá pegá-lo emprestado para ler em casa. Convidamos a todos a visitarem o GEO.

Endereço: Nagahama-shi Kamiteru-cho 519

Horário de funcionamento: 10h00 ~ 18h00.

Fechado: às quintas-feiras, dia seguinte a feriados, feriado de final e início de ano

Informações (japonês): Shimin Katsuyakuka TEL.: 0749-65-8711